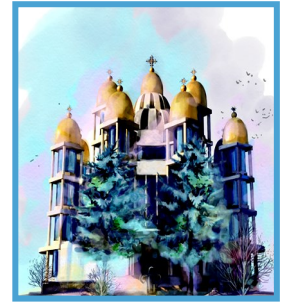




Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

DORMITION OF THE THEOTOKOS

Вступ

Празник Успіння Пресвятої Богородиці відзначається 15 серпня кожного року (за григоріанським стилем) та 28 серпня (за юліанським стилем). Під час цього свята ми шановуємо успіння (грецькою «кімісіс») або "засинання" Матері Ісуса Христа - нашого Господа. Також у цей день ми святкуємо вознесіння тіла Богородиці на небо.

БІБЛІЙНА ІСТОРІЯ

Святе Письмо говорить нам, що коли Господь помирав на Хресті, Він побачив свою матір і учня Івана і сказав їй: "Жінко, ось твій син!" а до Івана вигукнув: "Ось твоя мати!" (від Івана 19:25-27). З того моменту апостол Іван почав опікуватися Богородицею у власному домі. Хоча біблійні посилання з Діян Апостолів 1:14 говорять, що Пречиста була зі святими апостолами в день П'ятидесятниці, традиційне вчення Церкви стверджує, що вона залишилася в домі апостола Івана в Єрусалимі, продовжуючи служіння словом і ділом.

На момент переставлення Богородиці учні нашого Господа, які проповідували по всьому світу, повернулися до Єрусалиму, щоб її побачити. Усі вони, включно з апостолом Павлом, зібралися біля її ложа, лише апостола Томи не було з ними. У момент її смерті Ісус Христос сам зійшов з небес і забрав її душу.

Після вічного спочинку тіло Богородиці несли процесією і поклали в гробницю біля Гетсиманського саду. Коли апостол Тома приїхав через три дні після успіння Богородиці і захотів побачити її тіло, гробниця виявилася порожньою. Тоді ангел їм об'явився і підтвердив, що тіло Богородиці вознеслося на небо.

INTRODUCTION



The Feast of the Dormition of Our Most Holy Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary is celebrated on August 15 each year (Gregorian) and August 19 (Julian). The Feast commemorates the repose (dormition and in the Greek kimisis) or "falling-asleep" of the Mother of Jesus Christ, our Lord. The Feast also commemorates the translation or assumption into heaven of the body of the Theotokos.

BIBLICAL STORY

The Holy Scriptures tell us that when our Lord was dying on the Cross, He saw His mother and His disciple John and said to the Virgin Mary, "Woman, behold your son!" and to John, "Behold your mother!" (John 19:25-27). From that hour, the Apostle took care of the Theotokos in his own home. Along with the biblical reference in Acts 1:14 that confirms that the Virgin Mary was with the Holy Apostles on the day of Pentecost, the tradition of the Church holds that she remained in the home of the Apostle John in Jerusalem, continuing

a ministry in word and deed.

At the time of her death, the disciples of our Lord who were preaching throughout the world returned to Jerusalem to see the Theotokos. Except for the Apostle Thomas, all of them including the Apostle Paul were gathered together at her bedside. At the moment of her death, Jesus Christ himself descended and carried her soul into heaven.

Following her repose, the body of the Theotokos was taken in procession and laid in a tomb near the Garden of Gethsemane. When the Apostle Thomas arrived three days after her repose and desired to see her body, the tomb was found to be empty. The bodily assumption of the Theotokos was confirmed by the message of an angel and by her appearance to the Apostles.

ІКОНА ПРАЗНИКА

Ікона празника Успіння Богородиці зображає її на смертному ложі в оточенні апостолів. Христос стоїть в центрі (1) і дивиться на Свою матір. Він тримає маленьку дитину, одягнену в білу одіж, що уособлює душу Матері Божої. Одягнений у золоті шати, з ангелами, що оточують Його та мандорлою (німбом) над головою, Христос зображений у своїй божественній славі.

1. Христос, що з'явився у славі, стоїть у центрі ікони, колишучи душу своєї матері, Пречистої Богородиці.

Привертають увагу до Богородиці і апостоли, що стоять навколо неї (2). Справа бачимо св. Петра, який кадить над тілом Богородиці. Зліва – св. Павло (3) схилився перед нею у глибокій пошані.
2. Апостоли схилили свої голови у пошані перед Богородицею, у той час як св. Петро (справа) кадить над її тілом)

Разом з апостолами бачимо кількох єпископів (4) та жінок. Серед єпископів традиційно представлені Яків, брат Господа Нашого, Тимотей, Геротей і Діонісій Ареопагіт. Їх зображено в єпископських шатах. Жінки на іконі – члени церкви в Єрусалимі.

3. Апостол Павло кланяється у пошані перед Богородицею.

4. Також серед присутніх ми бачимо кількох єпископів, які прийшли помолитися.

Перед ліжком Богородиці стоїть свічка (5), яка формує центральну вісь ікони. Над свічкою – тіло Пречистої Богородиці. Христос стоїть над Його матір'ю і тримає її пречисту душу. Над Христом відкриті небесні ворота, готові прийняти Божу Матір.

5. Богородиця лежить на ложі у центрі ікони, оточена апостолами, а перед ложем – свічка.

Цей великий празник та ікона, присвячена йому, утверджують фундаментальне вчення нашої віри – Воскресіння плоті. У випадку з Богородицею це було здійснено божественною волею Бога. Таким чином, це свято – це свято надії, надії на Воскресіння і життя вічне. Як і ті, хто зібрався навколо тіла Диви Марії, ми збираємось навколо своїх рідних, що відійшли у світ інший і передаємо їхні душі в руки Христа. Коли ми згадуємо тих, хто спочив у вірі перед нами і перейшов до сонму святих, ми спочуємо до того, щоб одного дня бути прийнятим у нове життя майбутнього віку.

Ідучи дорогою до нашої небесної оселі, вшануванням цього празника, ми також підтверджуємо, що Матір Божа є нашою заступницею на небі. Через Христа вона стала матір'ю всіх дітей Божих, обіймаючи нас божественною любов'ю.

Читання Святого Письма на свято Успіння: На Вечірні: Книга Буття 28:10-17; Книга Єзекіїлева 43:27-44:4; Книга Приповістей 9:1-11. На Утрені: від Луки 1:39-49, 56. На Божественній Літургії: До Филип'ян 2: 5-11; від Луки 10: 38-42; 11: 27-28.

ICON OF THE FEAST

The Icon of the Feast of the Dormition of the Theotokos shows her on her deathbed surrounded by the Apostles. Christ is standing in the center (1.) looking at His mother. He is holding a small child clothed in white representing the soul of the Virgin Mary. With His golden garments, the angels above His head, and the mandorla surrounding Him, Christ is depicted in His divine glory.

1. Christ, appearing in His Glory, stands in the center of the icon cradling the soul of His Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary.



The posture of the Apostles direct attention toward the Theotokos (2.). On the right Saint Peter censes the body of the Theotokos. On the left Saint Paul (3.) bows low in honor of her.

2. The Apostles bow their heads in reverence to the Theotokos as Saint Peter (right) censes her body.



Together with the Apostles are several bishops (4.) and women. The bishops traditionally represented are James, the brother of the Lord, Timothy, Heirotheus, and Dionysius the Areopagite. They are shown wearing episcopal vestments. The women are members of the church in Jerusalem.

3. The Apostle Paul bows in honor of the Theotokos.

4. Also in attendance to pray for the Theotokos were several Bishops.



In front of the bed of the Theotokos is a candle (5.) that helps to form a central axis in the icon. Above the candle is the body of the Theotokos and Ever-Virgin Mary. Standing over His mother is Christ holding her most pure soul. Above Christ the gates of heaven stand open, ready to receive the Mother of God.

5. The Theotokos lies in the center of the icon surrounded by the Apostles and a candle in front of her bed.



This great Feast of the Church and the icon celebrates a fundamental teaching of our faith—the Resurrection of the body. In the case of the Theotokos, this has been accomplished by the divine will of God. Thus, this Feast is a feast of hope, hope in Resurrection and life eternal. Like those who gathered around the body of the Virgin Mary, we gather around our departed loved ones and commend their souls into the hands of Christ. As we remember those who have reposed in the faith before us and have passed on into the communion of the Saints, we prepare ourselves to one day be received into the new life of the age to come.

We also affirm through this Feast as we journey toward our heavenly abode that the Mother of God intercedes for us. Through Christ she has become the mother of all of the children of God, embracing us with divine love.

Scripture readings for the Feast of the Dormition are the following: At Vespers: Genesis 28:10-17; Ezekiel 43:27-44:4; Proverbs 9:1-11. At the Matins: Luke 1:39-49, 56. At the Divine Liturgy: Philippians 2:5-11; Luke 10:38-42; 11:27-28.



МУЖНІЙ ПРОПОВІДНИК

FEARLESS PREACHER

Священномученик Зиновій (Ковалик) народився 18 серпня 1903 р. у с. Івачеві під Тернополем. 28 серпня 1926 р. склав монаші обіти у Чині Найсвятішого Ізбавителя. Філософські й богословські студії відбував у Бельгії. Після повернення в Україну 4 вересня 1932 р його рукоположили на священника. Працював як місіонер на Волині.

Priest and martyr Father Zenovii (Kovalyk) was born on August 18, 1903, in the village of Ivakhiv near Ternopil. He entered the Congregation of the Redemptorists and on August 28, 1926, he made his religious vows. He received his philosophical and theological education in Belgium. He returned to Ukraine and on September 4, 1937, was ordained to the priesthood. He served as a missionary in Volyn.

20 грудня 1940 р. отця заарештовано під час проповіді в церкві. Незважаючи на смертельну небезпеку він безстрашно виконував свій душпастирський обов'язок, закликав парохіян до вірності Богові, і навіть у тюрмі не припиняв апостольського служіння. У червні 1941 р. після жорстоких тортур його розіп'яли на стіні у в'язниці, що на вул. Замарстинівська у Львові. Загинув як мученик за віру.

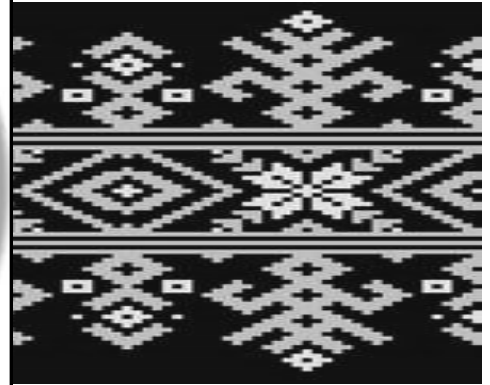
On December 20, 1940, he was arrested in church while giving a homily. After terrible tortures he was murdered by the Communists in a mock crucifixion against a wall in a prison on Zamarstynivska Street, in L'viv in June 1941. He died a martyr for the faith.

"(Його) проповіді викликували великанське враження на слухачів. Але в пануючій системі доносів і терору були водночас дуже небезпечні для проповідника. Тому я часто старався переконати о. Ковалика... про потребу більш уважати на зміст своїх проповідей, не дразнити більшовиків, бо тут ходить про власну безпеку. Та все було даремне. Отець Ковалик мав лише одну відповідь: "Якщо буде така Божя воля, то я радо прийму й смерть, але як проповідник не буду ніколи кривити душею".

"[His] sermons made an incredible impression on the listeners. But in the prevailing system of denunciations and terror this was very dangerous for a preacher. So I often tried to convince Father Kovalyk ... that he needed to be more careful about the content of his sermons, that he shouldn't provoke the Bolsheviks, because here was a question of his own safety. But it was all in vain. Father Kovalyk only had one answer: 'If that is God's will, I will gladly accept death, but as a preacher I will never act against my conscience.'"

-From the memories of Yaroslav Levytskyi.

Зі спогадів Ярослава Левицького



ПРИВІТНИЙ МІСІОНАР

FRIENDLY MISSIONARY

Священномученик Віталій (Байрак) народився 24 лютого 1907 р. в с. Швайківці на Тернопільщині. У 1924 р. вступив до монастиря отців василіянів. Рукоположений на священика 13 серпня 1933 р. З 1941 року заступив як настоятель замученого раніше Ігумена Дрогобицького монастиря о. Якима (Сеньківського).

17 вересня 1945 р. НКДБ заарештувало отця, а 13 листопада його засудили на 8 років позбавлення волі "з конфіскацією майна" (якого у нього не було). У житті вирізнявся привітністю, місійною і проповідницькою діяльністю, посідав дар духовного провідника. Помер мучеником за віру перед Пасхою 1946 року після сильного побиття у Дрогобицькій тюрмі.

"Проживаючи на території, тимчасово окупованій німецькими військами..., написав статтю наклепницького характеру на партію більшовиків, котра була опублікована в антирадянському календарі "Місіонар" за 1942 рік".

З "особової справи В. В. Байрака" в архіві МВС

Priest and Martyr Father Vitalii (Bairak) was born on February 24, 1907 in the village of Shvaikivtsy, Ternopil District. In 1924 he entered the Basilian monastery. He was ordained a priest on August 13, 1933. In 1941 he was appointed superior of the Drohobych monastery, in place of the recently martyred Father Yakym (Senkivskyi).

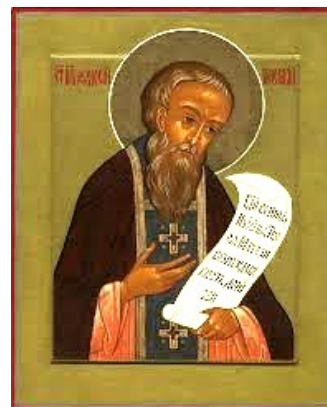
On September 17, 1945 the NKVD arrested Father Vitalii and on November 13 sentenced him to eight years' imprisonment "with confiscation of property" (though he had none). In life he was distinguished for his friendliness, his activeness in mission and preaching. He possessed the gift of spiritual direction. He died a martyr for the faith just before Easter 1946 after having been severely beaten in the Drohobych prison.

"Living in the territory that had been temporarily occupied by German forces..., he wrote an article with a negative position towards the Bolshevik Party, which had been published in the anti-Soviet calendar Missionar ["Missionary"] in 1942."

- From the personal file of V. V. Bairak in the archives of the Ministry of Internal Affairs.



*Promartyr Stephen
Aug 2 (G) / Aug 15(J)
Первомученика Стефана
2 серпня (Г) / 15 серпня (Ю)*



*Venerable Theodosius of Kyiv
Aug 14 (G) / Aug 27 (J)
Премудобний Теодосія
Печерського
14 липня (Г) / 27 серпня (Ю)*



Дорогі парафіяни Єпархії св. Миколая!

Дозвольте подякувати всім тим, хто впродовж цих двох років підтримував і далі підтримує нашу кампанію матеріально і фінансово! За ці два роки нам вдалося зібрати в плекдах (зобов'язаннях) \$2,125,235, з яких сума пожертв на сьогоднішній день склала **\$1,127,256**.



"Сьогодні я звертаюся до Вас з проханням допомогти нашому катедральному храму і надалі служити основою, пристанищем і надією для всіх вірних нашої єпархії.

Дуже сподіваюся на Вашу підтримку у віднові Катедри св. Миколая і вірю, що ми і далі будемо разом молитися у чудовому Домі Божому, будемо ділитися нашими талантами і свідчити Воскреслого Христа. Нехай благословить Вас Господь!"

Владика Венедикт

Незважаючи на те, що ми ще не зібрали необхідної суми для ремонту даху катедри, комітетом з Віднови катедрального храму було вирішено розпочати ремонтні роботи вже найближчим часом, у зв'язку з критичним станом покриття даху і куполів. Ремонтні роботи вестимуться у три етапи: **1 етап** - ремонт купола і даху над східним крилом, мурування і комини (над святилищем), **2 етап** - ремонт вітражного вікна і даху на західному крилі (над хорами), **3 етап** - ремонт центрального купола. Ми розпочинаємо з віднови даху над святилищем, попередня вартість ремонтних робіт якого складає **\$989,400**.

Ми не можемо більше зволікати і зобов'язані припинити руйнування храму!

Підтримайте віднову катедри св. Миколая, аби з Божою допомогою ми впевнено могли розпочати і завершити ремонтні роботи до зими!

Пожертви на капітальну кампанію Єпархії св. Миколая УГКЦ можна надсилати поштою на адресу внизу або зробити онлайн на вебсайті:
2245 W Rice St., Chicago, IL 60622 ~ office: 773.276.5080 ~ www.esn-cc.org ~ capitalcampaign@esnuc.org



Dear Parishioners of St. Nicholas Eparchy!

We would like to express our deep gratitude to all of you who have been continuously supporting our campaign financially and by in-kind gifts since its launch. In the past two years of our campaign we have raised \$2,125,235 in pledges, of which total payments to-date have made **\$1,127,256**.



"Today I am appealing to you with the request to help our cathedral continue serving as a spiritual foundation, a shelter and hope for all the faithful of our Eparchy.

I have a great hope for your support in the restoration of the Cathedral of St. Nicholas and I believe that we will continue to pray together in the wonderful House of God, where we will be sharing our talents, and be witnesses to the Risen Christ. (May God bless you!"

Bishop Benedict

Although our ambitious goal for the Cathedral renovation requires considerably more funding, our clergy and lay leadership have decided to begin structural repairs to the roof and the domes next month due to their critical condition. The renovation will be carried out in three phases:

Phase 1 - repairs to the east wall and the dome, roof, masonry and chimneys (above the sanctuary)

Phase 2 - repairs of the stained-glass window and the roof on the west side (above the choir section)

Phase 3 - repairs of the central dome, roof and masonry.

The renovation will begin on the east side of the roof and the dome, the preliminary cost of repair cost being **\$ 989,400**.

Time is of the essence for us and so it is our responsibility to save our Cathedral!

Please support the renovation of St. Nicholas Cathedral so that we can begin it with God's help and have financial confidence to finish before the winter!

Donations can mailed to the Capital Campaign of St. Nicholas Eparchy at the address below or made online on our website:
2245 W Rice St., Chicago, IL 60622 ~ office: 773.276.5080 ~ www.esn-cc.org ~ capitalcampaign@esnuc.org



ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У середу, 12 серпня, о 6 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!

WE ARE MAKING PYROHY...

We will be making pyrohy on Wednesday, Aug 12, at 6:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this Ukrainian dish to help benefit our parish!

ЗАРЕЗЕРВУЙТЕ ДАТУ - СПАРХІЯ СВ. МИКОЛАЯ УГКЦ

Банкет єдності і вдячності -
18 жовтня 2020 року. Більше інформації

SAVE THE DATE - UKRAINIAN EPARCHY OF ST. NICHOLAS

Banquet of Gratitude and Unity -
October 18, 2020. More information to follow.

**МІСІЙНОГО ІНСТИТУТУ
СПАРХІЯ СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

«Служіть один одному, кожен тим даром, що його прийняв, як добрі домоуправителі різноманітної Божої благодаті». 1 Пт. 4:10



Якщо хтось має дар навчання та лідерства, то для нього є катехитична програма та програма лідера християнських спільнот. На цій програмі Ви можете навчитися як працювати з дітьми, з молоддю, подружніми парами, старшими людьми, як організувати різні християнські заходи. Якщо Ви відчуває в собі покликання для служіння в храмі на богослужіннях і служіння людям, може вибрати програму навчання для дияконів. Кого Господь наділив голосом і слухом, і він хоче цим даром послужити в Церкві, то може вибрати програму для Дяків-співців, щоб вдосконалити свої таланти і прославляти Господа завдяки своєму співу. Як хтось захоче і, звичайно, зможе, то буде можливість навчатись одразу на двох або ж на всіх трьох програмах.

Навчання триватиме чотири роки. За цей час будуть викладені 20 загальних дисциплін, як також, будуть ще предмети, які безпосередньо стосуються напрямку, який Ви оберете. Навчання буде відбуватись онлайн. Всі учасники програми, перед зустрічами, будуть отримувати відповідні матеріали, які потрібно буде заздалегідь прочитати, переслухати (аудіо) або переглянути(відео). Такий формат буде для того, щоб онлайн зустрічі відбувались у вигляді семінарів, а не лекцій. Якщо будуть виникати труднощі в учасників з програмою навчання, то старатимемось, в міру можливостей, шукати індивідуальний підхід. **Найголовніше в програмі Місійного інституту не лише подана інформація, але формація в місійному дусі кожного з учасників.** Для отримання додаткової інформації про цю чотирирічну програму перейдіть на наш веб-сайт stjosephukr.com або відвідайте наш

**MISSION INSTITUTE
ST NICHOLAS EPARCHY**

As good stewards of the manifold grace of God, each of you should use whatever gift he has received to serve one another. 1 Pet. 4:10

If you have a gift for teaching and leadership, then you might consider to join the catechetical and Christian community leadership program - within the program, the individual can learn how to educate children, young adults, newly-married couples, seniors, and how to organize various Catholic events. If one feels the calling of vocation, then that person might choose a Deacon training program. If one feels that God has endowed him or her with a good voice and hearing - then he or she can choose a program for cantors to perfect his or her talent and praise the good Lord through singing, but also there is a possibility to study in two or all three programs at once.

The curriculum will last for four years – during this time 20 foundation courses will be covered as well as subjects which are related to the core courses of your field of study. The education will be based online. All students of the program will receive relevant material that must be read, listened to, and viewed in advance – this will create a better understanding of the material to be covered during the lecture. **The most important aspect of the Mission Institute is the takeaway after the courses are completed.**

For more information about this 4 year program, go to our website stjosephukr.com or visit our parish office.

INTENTIONS

SUN, AUG 9TH – APOSTLE MATTHIAS (G)

GREAT MARTYR & HEALER PANTELEIMON (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish;

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for the youth of the parish; Health for: Volodymyr, Tatyana, Ariana Aleksandria, Maksymylian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; Volodymyr, Olha, Veronika, Mykhailo, Hanna, Olha, Oleksandr, Vladyslav, Maria, Milana-Maria, Volodymyr, Ivan, Nadiya, Ihor, Yaroslava, Vitaliy, Mykhailo, Halyna, Vitaliy, Volodya, Ihor, Lyudya, Nelya, Ihor, Oleh, Viktoriya, Ulana, Lesya, Pavlo, Mar'yana, Vladyslav, Sofiya, Dr. George

In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

MON, AUG 10TH – MARTYR ARCHDEACON LAWRENCE (G)

APOSTLES & DEACONS PROCHOR, NICANOR, TIMON & PARMENAS (J)

9:00 AM - Pray for the victims of Beirut

TUES, AUG 11TH – MARTYR EUPLUS (G)

MARTYR CALLINICUS (J)

9:00 AM - In memory: +Wasylyna Jurkiewicz

WED, AUG 12TH - MARTYRS PHOTIUS & ANICETAS (G)

APOSTLES SILAS, SILVANUS & THOSE WITH THEM (J)

9:00 AM – Pray for the shut-ins of the parish

THUR, AUG 13TH – VENERABLE MAXIMUS THE CONFESOR (G)

FOREFEAST OF THE PROCESSION OF THE CROSS OF THE LORD (J)

9:00 AM – Pray for the soldiers of Ukraine

FRI, AUG 14TH – TRANSFER OF THE RELICS OF VENERABLE THEODOSIUS OF KYIV (G)

PROCESSION WITH THE RELICS OF THE CROSS OF THE LORD (J)

BEGINNING OF THE DORMITION FAST (J)

9:00 AM – Pray for our clergy

6:30 PM - Vespers

SAT, AUG 15TH – DORMITION OF THE THEOTOKOS (G)

TRANSFER OF THE RELICS OF PROTOMARTYR STEPHEN (J)

9:00 AM – Special intention for Olga & Gerda;

In memory: +Vasyl Tenkanyuk, +Bohdan, +Natalia, +Mykola, +Bohdan, +Mykhailo, +Mykola, +Anna, +Ivan, +Maria, +Pavlo, +Anna, +Pylyp, +Valentyna, +Oleksandra, +Hryhoriy, +Valentyna, +Bohdan, +Roman, +Vasyl, +Kateryna, +Maria, +Vasyl, +Mykhailo, +Anna, +Ivan, +Kateryna, +Paraska, +Stepan, +Anna, +Paraska, +Taisa, +Vasyl, +Ivan, +Petro, +Hanna, +Vasyl, +Yevhenia, +Maria, +Volodymyr, +Vasyl, +Maria, +Vasyl, +Ivan, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro

+5:00 PM – Vespers

SUN, AUG 16TH – TRANSFER OF THE ICON OF CHRIST “NOT-MADE-BY-HUMAN -HANDS” (G)
VENERABLE ISAAC, DALMATIUS & FAUSTAS (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish;

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for the youth of the parish; Health for: Volodymyr, Tatyana, Ariana Aleksandria, Maksymylian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; Dr. George, In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



CANDLES FOR AUGUST 2020

Memorial Candles

In loving memory of Yustin Seneta
(Seneta Family)

* In loving memory of Paul, Taras & Sandra Prohny (Family)

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Nat & Dorothy Zabiaka & Families (E Goeters)

Lady of Hoshiw Shrine

* Health and birthday blessing for Peter (Family)

* Special intention for Matt

Mother of God Shrine

* In loving memory of Joseph Hajduk (Family)

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In loving memory of Bohdan Durbak 25 years

* Special intention for all homeschoolers, students and parents

Mother of God

* In loving memory of Luba Palahniuk (Family)

* Available

St. Joseph the Betrothed

* In loving memory of Wasylyna Jurkiewicz

* Special intention for job seekers

St. Nicholas the Wonderworker

* Special intention for new moms

* Special intention for Ed

Our Lady of Protection

* Health & Blessings for Barbara Gawaluck.

May the Blessed Mother take care of her

(I. Szymanskyj)

* Available



KEEP IN YOUR PRAYERS:

Fr. Jim Karepin, Lucille Maryniw, Olga Kykta, Gerda Bardygula, John Maslew, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Fr. Leonard, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Dr. George Podlusky, Marta Stadnyk, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідати хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
англійською/ in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
українською/ in Ukrainian Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY
в церкві/in church
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

REMEMBER US IN YOUR WILL

You can leave a lasting legacy to benefit future generations! Please remember St. Joseph Parish when creating your will. Your good works will continue after you have gone home! Please contact the office for information.

ЗГАДАЙТЕ НАС У СВОЄМУ ЗАПОВІТІ

Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо майбутніх поколінь! Будь ласка, пам'ятайте про парафію Св. Йосифа при створенні вашого заповіту. Ваші добрі справи будуть продовжуватися після повернення додому до вічного життя! Якщо вас зацікавила ця інформація, ласкаво просимо звертатися до нашої канцелярії.



ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ РОЗРАХОВУВАТИ НА НАШУ ПІДТРИМКУ!

Станьте членом Кредитівки, яка підтримує Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM

LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1

FEDERALLY INSURED BY NCUA



5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyngo@gmail.com

phone: 708-547-5491



NEW TRUCKS AND TRAILER

HIRING MUST BE 21 YEARS OLD

NO CDL REQUIRED

312-620-3505



Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



МГЛ

ЗАПРОШУЄМО ДО СПІВПРАЦІ!

847-621-3399 x 3



Найкращі вареники домашнього приготування ви покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом, грибами задовільнять бажання навіть найвимогливіших гурманів.

Alexandra FOODS

773.282.3820

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical services to Chicago for over 19 years!

Laura Golub
Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com